

# ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA EL DESARROLLO DE LA COMUNICACIÓN EN INGLÉS APOYADO EN LA COMPETENCIA INVESTIGADORA EN ESTUDIANTES DE LA CARRERA DE MEDICINA

Trinidad Atiés Caballero<sup>1</sup>  
José Alejandro Concepción Pacheco<sup>2</sup>  
Yaikibel Soto Navarro<sup>3</sup>

## RESUMEN

En la carrera de medicina, es una necesidad enlazar la formación específica médica con el aprendizaje de la lengua extranjera y la investigación en Inglés. El resultado se muestra en el desbalance entre la competencia lingüística y la competencia investigadora de los estudiantes. La dificultad expuesta, ha sido comprobada en el análisis de la situación en reuniones de colectivo de asignatura, de departamento, en entrevistas y encuestas aplicadas a los estudiantes. La situación problemática planteada ofrece un problema científico que interroga sobre cómo contribuir a la comunicación en idioma inglés apoyado en la competencia investigadora de los estudiantes de medicina.

**Palabras-claves:** investigación, estrategia didáctica, comunicación.

## Introducción

En Cuba a pesar de los intentos realizados a favor del proceso enseñanza aprendizaje del idioma inglés en las Ciencias Biomédicas, muchos de los profesionales en formación, continúan priorizando su formación especializada (médica, estomatológica o de enfermería) sin percibir la importancia de la integración de esta con la formación general (pedagógica e idiomática). En este sentido, se detectó en los análisis sistemáticos en reuniones departamentales, colectivos de asignaturas, colectivos

---

<sup>1</sup> Lic. MsC. Master en Enseñanza del Inglés. Profesora Auxiliar. Departamento de Idiomas. Universidad de Ciencias Médicas de Cienfuegos. E-mail: trini@ucm.cfg.sld.cu

<sup>2</sup> Dr. C. Profesor Titular. Doctor en Ciencias Pedagógicas. Universidad Médica de Sancti Spíritus. E-mail: pachecojose@infomed.sld.cu

<sup>3</sup> Lic. MsC. Master en La enseñanza del español como lengua extranjera". Profesora Asistente. Departamento de Idiomas. Universidad de Ciencias Médicas de Cienfuegos. E-mail: ysoton@ucm.cfg.sld.cu

de año y como tribunal en los foros estudiantiles y otros eventos, durante un período de 10 años, la pobre participación y la deficiente calidad de los trabajos presentados.

La finalidad del análisis que se efectúa en este trabajo es detectar los problemas citados y ofrecer al estudiantado, pasos metodológicos, consideraciones académicas y elementos claves de la comunicación en términos de ciencia en idioma Inglés los cuales se han de tener en cuenta durante la confección y presentación del informe final tanto de las tareas extractases como de los trabajos investigativos en Inglés. La problemática señalada podría solucionarse, en parte, con la confección de una detallada descripción de los pasos e instrucciones a proporcionar a los alumnos antes de iniciar el proceso de investigación y elaboración del informe, desde los planos académicos e investigativo sustentados en los fundamentos didácticos para el trabajo independiente.

Una de las constataciones más potentes de este siglo radica en las potencialidades del conocimiento para el desarrollo de las sociedades. Hemos aprendido que el desarrollo humano requiere de procesos integradores, de acumulación de múltiples saberes. De esta forma, el conocimiento no puede ser unilateral, existen diversidad de saberes por integrar.

Hay carreras, por ejemplo, como la Medicina que hoy es presionada a un diálogo con diversas corrientes: medicina complementaria y alternativa que introducen otros saberes y lenguajes.

Una de las aristas principales de la universidad es su aporte no solo en la formación profesional sino también en la investigación en diversos campos y formas. No obstante, el panorama universitario muestra aspectos aun críticos sobre el desarrollo de la dimensión investigadora de los estudiantes en idioma inglés. Se observa con preocupación una tendencia que desdibuja esta tarea en el actual mundo universitario. A ello se le podría agregar el muy limitado porcentaje de graduados no sólo del pregrado sino también de las maestrías y doctorados que pueden mostrar habilidades comunicativas en inglés.

Este problema se ha agudizado en los últimos años en la Facultad de Ciencias Médicas de Cienfuegos, en todas las especialidades: Medicina, Enfermería y Estomatología. Desatender la formación idiomática en inglés por parte de estos profesionales trajo como consecuencia incompetencia comunicativa de estos profesionales, elemento que atenta además con la calidad de los especialistas que optan

por categoría docente superior y su desempeño con relación a las habilidades que ella incluye, se interrogó planteándonos el siguiente problema: ¿Cómo desarrollar la competencia comunicativa en idioma inglés apoyado en la competencia investigadora?, criterios que avalan el siguiente objetivo general para el presente trabajo, identificar la formación investigadora del profesional de la salud desde una perspectiva lingüística en términos de idioma inglés en la Facultad de Cienfuegos y proponer una estrategia didáctica para contribuir a la competencia comunicativa en idioma inglés apoyado en la competencia investigadora mediante el trabajo independiente de los estudiantes de la carrera de medicina.

## **Desarrollo**

En la actualidad el Ministerio de Salud Pública toma toda la responsabilidad sobre la educación médica, incluyendo el entrenamiento en la lengua inglesa en cursos de pregrado y postgrados en las especialidades de: Medicina, Enfermería y Estomatología. Como parte de los contenidos que reciben los profesionales de la salud en Cuba, se encuentra con un peso muy importante los relacionados con el dominio de una lengua extranjera, lo que inserta la disciplina inglés dentro de los diferentes planes y programas de estudio de las especialidades Biomédicas. El objetivo fundamental de estos programas es enseñar la competencia comunicativa, vista como habilidad de comunicarse en inglés según la situación, el propósito y el papel de los participantes, ajustando el perfil de los graduados a las necesidades de nuestro Sistema de Salud y a la demanda de misiones internacionalistas y de colaboraciones con otros pueblos.

El objeto de estudio de la disciplina Inglés lo constituye las regularidades generales del sistema de la lengua inglesa, de tal modo que los egresados de los cursos de Ciencias Biomédicas, puedan comunicarse con cualquier persona en contextos donde el inglés sea utilizado como lengua materna, oficial o franca en situaciones comunicativas académicas, profesionales y sociales demostrándose que esta disciplina no sólo desempeña una función académica, sino que constituye además un instrumento necesario para el trabajo profesional, para el auto desarrollo científico, y un medio importante para el contacto con otras culturas.

A pesar de todos los intentos realizados a favor de la enseñanza del idioma Inglés en las ciencias biomédicas, existen en la actualidad dificultades en el correcto

desarrollo de la competencia comunicativa en ese idioma aplicado a propósitos específicos en estudiantes de medicina.

“La enseñanza del inglés para propósitos específicos no significa enseñar variedades del inglés. El hecho de que el lenguaje se usa para propósitos específicos no significa que este sea una forma especial de lenguaje, diferente en su forma, de otros” (HUTCHINSON, T. 1999, p. 18).

De acuerdo con el autor de la anterior cita, existen características que pueden ser identificadas como “típicas” de un contexto de uso particular, que el estudiante probablemente encuentra en una situación determinada; pero estas diferencias no deben limitar el área que abarca todo el uso del idioma inglés, así como todo el uso del lenguaje.

El inglés para propósitos específicos y en este caso para la investigación no es diferente a cualquier otra forma de enseñanza de lengua en lo relacionado con su basamento en principios de aprendizaje efectivo y eficiente. A pesar de que el contenido de aprendizaje pueda cambiar, los procesos de aprendizaje serán los mismos, que para el aprendizaje del inglés general.

De este concepto se deriva el utilizado en la presente investigación referido al inglés específico para la investigación, el cual significa la parte de la enseñanza del idioma inglés que se especializa en la terminología biomédica, se estudia en el área clínica de las Ciencias Biomédicas, incluye las especialidades de Medicina, Estomatología y Enfermería, respectivamente y que se estudia en Institutos Superiores y Facultades de Ciencias Médicas de nuestro país (CONCEPCIÓN, J. A. 1999).

La enseñanza del inglés con propósitos específicos, necesita de nuevas y mejores vías para aproximar el desempeño de los profesionales de la salud, teniendo en cuenta las urgencias de los mismos para utilizar el idioma inglés con propósitos específicos. Esto significaría cambiar ideas sobre el currículo de estudios, sobre la concepción comunicativa de la enseñanza del inglés con propósitos específicos, sobre la preparación del personal que trabaja con esta parte del inglés en las Ciencias Médicas. Significaría activar las mentes para que surjan nuevos conocimientos y formas de actuación y para motivar el aprendizaje. No sólo para que los estudiantes respondan preguntas en el aula, sino también para hacerlos pensar, negociar su propio conocimiento, mostrar sus

verdaderos intereses, responder a sus demandas internas y externas: participar en su propio aprendizaje como protagonistas.

La estrategia que se propone responde al inglés para propósitos específicos se desarrolla a través de la evaluación de necesidades que identifican, qué necesitan los estudiantes hacer en inglés (las tareas extraclases, investigaciones y revisiones bibliográficas), el contexto en que lo harán (aula, hospital, consultorio; los medios que emplearan (textos), así como cuál es su nivel corriente en inglés.

Esta propuesta presenta actividades que enseñan vocabulario específico, practica estructuras gramaticales dentro del contexto y desarrolla la creatividad como factor importante en su mejor desarrollo.

En correspondencia con esta concepción se asumen además estrategias fundamentales que se asocian al perfeccionamiento del proceso de enseñanza aprendizaje (PEA).

En la disciplina Inglés este se estructura en secuencia lógica, entiéndase regidos por la metodología para la enseñanza de lenguas extranjeras con un enfoque comunicativo como premisa fundamental y encaminados al logro de las cuatro habilidades (hablar, escuchar, comprender y escribir), mediante el logro de los objetivos y contenidos a impartir en un fondo de tiempo predeterminado en cada una de las asignaturas, por tanto se precisa un espacio donde se pueda implementar la estrategia.

El objeto de estudio de la investigación se relaciona con la competencia profesional, mientras que el campo de acción es la competencia investigadora y la lingüística. Su aporte práctico defiende una estructura estratégica que parte de una situación problémica, que toma en consideración el objetivo general propuesto, y funciona de forma sistémica.

El esquema general de la estrategia didáctica tuvo en cuenta cuatro etapas principales: la búsqueda, la utilización y la evaluación de los fundamentos teóricos para la forma organizativa docente a emplear, selección de los contenidos lingüísticos relacionados con la investigación y su introducción desde la primera clase del 4to año, determinación de las necesidades de los estudiantes y profesores de Inglés, capacitación y superación de los docentes, además se incluyen aspectos relacionados con el origen, la estructura y el funcionamiento de la misma diseñada en tres etapas:

### **Primera etapa:**

- Emplear *el trabajo independiente como forma organizativa docente para el estudio y empleo de los contenidos lingüísticos relacionados con la investigación.*

Se observa que la disciplina no contempla la investigación dentro del currículo y por lógica dentro del plan de estudio de la carrera estos saberes no cuentan con espacios curriculares que permitan, de forma sistemática e intencionada, familiarizar y ejercitar a los estudiantes en la aplicación de las bases lingüísticas y prácticas de la lengua en función de la comunicación y la investigación, aun contando con una evaluación parcial en todos los años y carreras de la defensa oral y presentación del informe escrito de una revisión bibliográfica como tarea extractase o una investigación.

La propuesta que se presenta para el perfeccionamiento del proceso de enseñanza aprendizaje propicia el espacio de las asignaturas de la disciplina Ingles. La elaboración de actividades lingüísticas basadas en el uso del léxico y terminología propia de las investigaciones diseñadas como un sistema y en forma de guías, además de la estrategia didáctica para estimular el desarrollo de la competencia comunicativa en idioma inglés con fines investigativos en los estudiantes de medicina sirvieron de entrenamiento para el desarrollo y logro de las habilidades.

Sin embargo, de los análisis que justifican las decisiones que se asumen por los docentes e investigadores se infieren otras dificultades presentadas en las etapas siguientes:

### **Segunda etapa:**

- *Determinación de las necesidades de aprendizaje de los estudiantes de las Ciencias Biomédicas en idioma inglés.*

La evaluación de programas para la enseñanza del idioma inglés, resultados obtenidos en Foros estudiantiles así como la evaluación de la competencia comunicativa en idioma inglés, a través de análisis de los resultados de la actividad de los estudiantes, utilizando los informes institucionales de evaluación de la calidad de la enseñanza del inglés con propósitos específicos para comprobar los índices tanto cualitativos como cuantitativos obtenidos en la evaluación de la competencia

comunicativa de los estudiantes y para analizar la repercusión de los componentes esenciales del proceso de enseñanza-aprendizaje en los resultados mostrados.

### **Tercera etapa:**

- *La preparación metodológica al profesorado para enfrentar la estrategia didáctica.*

Esta etapa propone la aplicación de una encuesta a profesores de la disciplina sobre conocimientos de investigación. Actualmente el análisis de las propuestas de superación que se llevan a cabo en las Universidades de Ciencias Médicas revelan escasa preparación de los profesionales de la disciplina Inglés en el contenido de investigación aunque se han recibido cursos de postgrado sobre esta temática, se han defendido maestrías vinculadas mayormente a la actividad pedagógica y a las necesidades de los docentes que imparten esta asignaturas, siendo insuficiente la participación de profesores de las áreas en interés de vincular este saber con la formación del MGB.

Esta valoración permite se asuma una concepción más integral del proceso, lo cual propicia que la superación de los docentes se oriente tanto a la actualización y profundización de temas de investigación como a la promoción de ideas, propuestas didácticas en las que cada profesor de Inglés pueda ir contribuyendo al logro de la comunicación desde esta arista. Esta condición sustenta que aprendan a identificar las potencialidades que brinda la asignatura Inglés desde una perspectiva lingüística para la investigación que pueden abordar los estudiantes como parte de sus propios sistemas de conocimientos en términos de medicina, así como la reflexión en el análisis de los problemas profesionales que en esa ciencia se abordan constituirá una fortaleza para la formación del egresado que debemos graduar.

Luego, la orientación de la propuesta tiende a considerar la valorización de este saber; el cual deberá asumirse como eje del diseño y desarrollo curricular de la carrera y propiciando las posibilidades de tratamiento tanto del componente lingüístico como investigativo. Posición que se sustenta en cuatro premisas.

- La iniciación en el conocimiento del léxico para Investigación debe indicarse desde los primeros años.

- La disciplina Inglés debe potenciar su finalidad investigativa desde las presentaciones de las Tareas Extraclases.
- El tratamiento de los contenidos deberán sustentarse en el empleo del conocimiento previo sobre Inglés General y su continuidad en los contenidos específicos de la profesión.
- El éxito de la estrategia descansa en el aprendizaje activo del contenido lingüístico e investigativo durante el proceso formativo de los estudiantes.

## **Conclusiones**

La formación del profesional de la salud en Cuba desde una perspectiva lingüística presenta las siguientes dificultades:

- Escasa inclusión en los planes de estudio y programas de habilidades intelectuales necesarias para el desarrollo integral de la competencia comunicativa de los estudiantes en idioma inglés.
- Carencia de actividades destinadas a la integración de las cuatro habilidades del lenguaje: escuchar, hablar, leer y escribir para el trabajo investigativo de los estudiantes.
- Ausencia de un balance apropiado entre el tiempo de duración real de las clases, los contenidos y la competencia investigativa.

El colectivo docente deberá prepararse para la concreción curricular de esta estrategia, apreciándose el diseño de un sistema para la preparación lingüística de los estudiantes en términos de investigación y superación científico pedagógica de todos los profesores de Inglés de la carrera de Medicina necesario para garantizar la formación del MGB; caracterizadas por la intencionalidad formativa, en tanto, los objetivos de esa superación incluyan, los aspectos generales como específicos de esta disciplina y su tratamiento didáctico según corresponda.

Se deberá, priorizar la contextualización y articulación metodológica en interés de connotar la orientación de los contenidos que se abordan en las diferentes asignaturas. De esta manera se promoverá una participación y actitud responsable del profesor de Inglés de la carrera de Medicina en interés de favorecer la formación del MGB para la labor asistencial e investigativa en cualquier escenario.



## Referencias

ABBOT, G. *The teaching of English as an International Language*. A practical guide. La Habana: Editorial Científico-Técnica, 1989.

ALEJANDRO, Alfonso Carlos A, SÁNCHEZ, Ruiz R, Herrera K. *Familiarización de los estudiantes con la actividad científico-investigadora: método dinámico para caracterizar el movimiento de traslación de un cuerpo*. Revista Electrónica de Enseñanza de las Ciencias. [Seriado en Internet]. 2004 [citado 36 febrero 2010], 3 (1): 86-97. Disponible en:  
<http://biblioteca.universia.net/search.do?q=Familiarizaci%C3%B3n+de+los+estudiantes>

ALVAREZ DE ZAYAS, C. *La Escuela en la Vida. Didáctica*. 3. ed. Ciudad de la Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1999.

ANTICH R. *English Composition*. La Habana: Editorial de Libros para la educación, 1881.

BARANOV SP. *Pedagogía*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1989.

BERMAN H. Medicine. *Practical Medicine*. La Habana: Editorial Científico-Técnica; 1988

BERMAN H. Medicine. *Practical Surgery*. La Habana: Editorial Científico-Técnica, 1988.

BERMÚDEZ R. Teoría y Metodología del Aprendizaje. Ciudad de la Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1996.

BORDIN A. Methodology of the teaching of English as a foreign language. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1993.

CASTILLO M, CORONA D, MACOLA C, Peña J. English for specific purposes. Handbook for teachers. English in a world at peace. Ciudad de La Habana: Ministerio de Educación Superior, 1998.

GIL D, VALDÉS P. La orientación de las prácticas de laboratorio como investigación: un ejemplo ilustrativo. Enseñanza de las Ciencias, 1996. 14 (2), p. 155-163.

HUTCHINSON, T. English for Specific purposes, A learning-centred approach. Cambridge University Press, 1999.

Ministerio de Salud Pública. Plan de estudio de la carrera de Medicina. La Habana: Ciencias Médicas, 2010.

PERALES F, CAÑAL P. Didáctica de las Ciencias Experimentales. Madrid: Editorial Marfil, 2000.

PERALES FJ. Didáctica de las Ciencias Experimentales. Teoría y práctica de la enseñanza de las Ciencias. Madrid: Editorial Marfil S.A., 2000.

RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ M, GARCÍA GONZÁLEZ M, LÓPEZ GUERRA RL, HUGUET BLANCO Y, RODRÍGUEZ ESCURRIDA R, PÉREZ DE ARMAS A. Propuesta de una estrategia de ajuste curricular con enfoque interdisciplinario en la carrera de medicina. Edumecentro [revista en la Internet]. 2009 [citado 2010 Oct 19]; 1(2): [aprox. 8p]. Disponible en: [http://edumecentro.vcl.sld.cu/index.php?option=com\\_content&task=view&id=93&Itemid=129](http://edumecentro.vcl.sld.cu/index.php?option=com_content&task=view&id=93&Itemid=129)

RUIZ M. La Competencia Investigadora. Entrevista sobre tutoría o investigaciones educativas. México: Editorial Independiente. S.A, 2001.

SALINAS J, Cudmani L, Pesa M. Modos espontáneos de razonar: un análisis de su incidencia sobre el aprendizaje del conocimiento científico a nivel universitario básico. Enseñanza de las Ciencias, 1996. 14 (2), p. 209-220.

SIFREDO BARRIOS C. El proceso de enseñanza-aprendizaje de la Física en las condiciones contemporánea. La Habana: Editorial Academia; 1999.

#### **De consulta**

ABRAMS S. Spectrum 1. Workbook. A Communicative Course in English. New York: Regents Publishing Company, 1982.

ANTICH de León R. Integrated English Practice. 1-4. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1981.

ANTICH de León R. Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1986.

BORDEN A.. Methodology of the Teaching of English as a Foreign Language. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1983.

BYRNE D. Teaching Oral English. Ciudad de la Habana: Editorial Científico – Técnica, 1989.

CASTILLO M. Communicating and Reading in English: An Overall Course for Students of Science and Technology. Book I. Ciudad de La Habana: Instituto Cubano del Libro, 1993.

CUYÁS, A. Gran diccionario CUYAS Inglés – español. La Habana: Instituto Cubano del Libro, 1973.

FERNÁNDEZ JL. La clase de lengua inglesa y la formación ética de los estudiantes. La Habana: Instituto Superior Pedagógico Enrique José Varona, 2002.

GREENALL S. Move Up. Elementary Student's Book A. London: Ed. MacMillan-Heinemann, 1998.

LEECHM GA. Communicative Grammar of English. La Habana: Editorial Científico – Técnica, 1989.

LITTLEWOOD W. Communicative Language Teaching: An introduction. Oxford: Oxford University Press, 1986.

NOLASCO R. Conversation. New York: Cambridge University Press, 1986.

SORÍS CAMPOS A. El trabajo dialogado en la enseñanza de las lenguas extranjeras. La Habana: Editorial Pueblo Educación, 1976.

TAYLOR J. Reading Structure and Strategy. Book 1-2. México: Editorial MacMillan, 2001.

WARSHAWSKI D. Spectrum 1.- Textbook. A Communicative Course in English. New York: Regents Publishing Company, 1993.

## **ESTRATÉGIA DIDÁTICA PARA O DESENVOLVIMENTO DA COMUNICAÇÃO EM INGLÊS APOIADA NA COMPETÊNCIA INVESTIGADORA DE ESTUDANTE DE MEDICINA**

### **RESUMO**

Na carreira da medicina, há uma necessidade específica de desenvolver a aprendizagem da língua estrangeira e a pesquisa em inglês. O resultado mostra que não há equilíbrio entre a competência linguística e a investigadora dos alunos. Esta dificuldade foi detectada por meio da análise de situações em reuniões de departamento, de pesquisas e questionário aplicados aos alunos. A situação problema prevê um caráter científico que questiona sobre como contribuir para a comunicação em língua inglesa apoiado na competência investigadora de estudantes de medicina.

**Palavras-chave:** investigação, estratégia de ensino, competência comunicativa.

# **DIDACTIC STRATEGY FOR THE DEVELOPMENT OF THE ENGLISH COMMUNICATIVE COMPETENCE SUPPORTED ON THE RESEARCH COMPETENCE IN MEDICINE STUDENTS**

## **ABSTRACT**

In medicine specialty, it needs to link specific medical purposes with the learning of foreign language and research. As a consequence of this there is no balance between the medicine students' research competence and their English linguistic knowledge. This difficulty has been detected through surveys and questionnaires applied to the students and presented in the analyses and discussions carried out by the English Department staff. Based on this problematic situation a scientific problem is proposed: how to contribute to the medicine students' communicative competence in English language through research competence.

**Keywords:** research, didactic strategy, communication.